

The intense activity gained in recent years by the “Antiche Fornaci di Sfruz” Association has put in place important key factors in the knowledge of the nature and production of Trentino stoves and the extraction sites and method of clay processing. A remarkable complex of beautiful and useful home furnishings, scientific, historical and environmental data to be known, valorized, protected and handed down to future generations. The Association aims, amongst the many activities planned, to realize in September 2018 a 3rd International Conference in the wake of the two previous conferences already carried out with a broad consensus (5th to 7th September, 2008; 1st to 4th September, 2011), of which the volumes of the Acts have been distributed and valuable volumes have been added on the stoves of Sfruz and those preserved in Castel Thun (see bibliography). The conference will take place within four days at the Municipality of Sfruz and will also include the visit, especially of the speakers who took part in some important structures of Val di Non. First, the three European regions of Euregio: Innsbruck, Bolzano and Trento will be invited to participate in the Third Conference, where the Sfruz tile stoves, as well as the remaining major holdings and museum holders of stoves realized in Sfruz but also of other structures, which among other things were unable to attend the 1st and 2nd Conventions, indispensable for the comparison and the knowledge of the various Italian and foreign typologies produced. We will also invite the category associations and the fumes.

MEANING OF CONGRESS

- Deepen the Elements of Design and Decoration of Ceramic Works in general and therefore also the “olle” used in the construction of the Sfruz stoves;
- To know the history and to make a comparison with the different methodologies and styles used in Trentino, in the rest of Italy and in other countries, with reference to museum and private collections.
- To expand the knowledge of the current production of ceramic stoves such as “Innovation” in “Tradition” at a time when this natural means of heat is even more an alternative source of valid energy.

FINALITY

- the natural and essential development of the 1st and 2nd convention, since the study, knowledge and comparison of such ceramic works in the local, regional and international landscape has certainly not been exhausted;
- Extension of the identification and knowledge of the stoves created in Sfruz and of the different types produced, in the context of a specific census;
- Knowledge of significant information and scientific innovations in the Sector;
- Creating a cultural network in the traditional ceramics sector between the European regions of Euregio in order to offer new opportunities for exchange and meeting.
- Expanding collaborations with numerous institutes, Entities, Museums and Societies both in Italy and abroad;
- Continuation and expansion of activities aimed at dissemination and enhancement, not only locally and in Italy but also in Europe and other parts of the world, of the secular and ancient art of the “Fornelari” of Sfruz.
- Continuation of the preparation of a Historical Documentation Center for the ancient ceramics and ceramic stoves of Sfruz and those produced in other cities and countries. The Center will be able to avail itself of an appropriate historic building site in the process of restoration. The Center would like to coordinate all information related to the ancient ceramics and ceramic stoves of Sfruz and those produced over time in other cities and countries, including the European regions of Euregio.
- Contribute to the classification of the many exhibits stored in various museums in Europe and waiting for the Curators to definitively attribute production to Sfruz.

Patrocini/ Sponsorships



Collaborazioni/ Collaborations

Comune di Sfruz - Associazione Anastasia Val di Non
 Associazione Geo-Archeologica Italiana. AGAI – Roma
 Accademia Anaune delle Valli del Noce
 Tibiworld - Tour Operator - Artist Garth Speight

Antiche Fornaci di Sfruz

Piazza Degasperi n°1 - 38010 Sfruz (Tn) - Tel: 0463 536659
 www.antichefornacidisfruz.it - antichefornacidisfruz@email.it

BIBLIOGRAFIA/ BIBLIOGRAPHY

ANGELELLI F., Editor, (2011) – “Ancient ceramic stoves from Sfruz -Val di Non, Trentino, Italy. Production, history, raw materials and techniques. Relations with other centres”, Actes Ist International Conference, Sfruz 5-7 September 2008, 225 pp., 240 figg.. Centro Duplicazione Provincia Autonoma di Trento.

ANGELELLI F. Editor, (2015) “Ancient ceramic stoves from Sfruz -Val di Non, Trentino, Italy. Comparison with Italian and foreign typologies. Researches, studies, technique knowledge, artistic and development historic. tive.”, Actes 2st International Conference, Sfruz 1 – 4 Settembre 2011, 215 pp., 254 figg. Centro duplicazioni Provincia Autonoma di Trento.

BIASIA., (2016) - *Le Antiche Stufe ad olle di Sfruz*, 176 pp., Associazione Antiche Fornaci Sfruz Editore, Taio.

CAPORILLI M., (1985) - *L'Arte del Calore. Le stufe in ceramica di Sfruz*, 216 pp., Euroedit, Trento. CAPORILLI M., (2017)- *A Castel Thun: una lunga storia delle 15 stufe di Sfruz*, 65 pp., Antiche Fornaci di Sfruz Editore, Taio.

grafica: Daniele Massimi



ANTICHE FORNACI DI SFRUZ - VAL DI NON, TRENINO
 ASSOCIAZIONE CULTURALE/STORICA
 38010 SFRUZ (TN) - Piazza Degasperi 16
 Cultural/Historical Association- Italy

III CONVEGNO INTERNAZIONALE

“CONOSCENZA E VALORIZZAZIONE DI UN PATRIMONIO STORICO ED ARTISTICO LE ANTICHE STUFE AD OLLE IN CERAMICA DI SFRUZ - VAL DI NON, TRENINO”

Ricerche, studi, conoscenze tecniche, artistiche e storico evolutive
 Confronto con tipologie italiane ed estere.

SFRUZ: 11-14 Settembre 2018
 (Cerimonia di apertura: Palazzo Assessorile di Cles)

3rd INTERNATIONAL CONGRESS

“KNOWLEDGE AND VALORIZATION OF HISTORICAL AND ARTISTIC HERITAGE OF SFRUZ - VAL DI NON, TRENINO-ITALY”

Research, studies, technical, artistic and historical evolutionary knowledge
 Comparison with Italian and foreign typologies.

SFRUZ: 11-14 September 2018
 (Opening ceremony: Palazzo Assessorile di Cles)

Promozione e coordinamento scientifico / *Promotion and scientific coordination*
FRANCESCO ANGELELLI

Organizzazione / *Organization*

Associazione culturale - storica / *Cultural/Historical Association*
 “Antiche Fornaci di Sfruz” P.zza Degasperi 16 – 38010 Sfruz (TN)

Presidenza, segreteria generale e logistica / *Presidency, general secretariat and logistics*
BENITO CAVINI HEDY SCHROTT-CAVINI

Lingue Ufficiali del Convegno: Italiano, Inglese (traduzione simultanea)
Official Languages of the conference: Italian and English (simultaneous traslation)

L'intensa attività profusa in questi ultimi anni dall' Associazione “ Antiche Fornaci di Sfruz” ha posto in essere importanti fattori basilari nella conoscenza della natura e produzione delle stufe ad olle trentine e dei luoghi di estrazione e metodologia di lavorazione delle argille. Un complesso notevole di splendidi ed utili manufatti per la casa, di dati scientifici, storici ed ambientali da conoscere, valorizzare, tutelare e tramandare alle future generazioni. L'Associazione si prefigge, tra le molteplici attività in programma, di realizzare a settembre 2018 un III Convegno Internazionale sulla scia dei due precedenti convegni già realizzati con ampio consenso (dal 5 al 7 Settembre 2008; dal 1 al 4 Settembre 2011), di cui sono stati distribuiti i volumi degli Atti e a cui si sono aggiunti pregevoli volumi sulle stufe di Sfruz e di quelle conservate a Castel Thun (in bibliografia). Il convegno si svolgerà nell'ambito di quattro giorni presso il Comune di Sfruz e prevede anche la visita, soprattutto dei Relatori intervenuti in alcune importanti strutture della Val di Non. Verranno invitate a partecipare al III Convegno, in primo luogo, le tre regioni europee che fanno parte dell'Euregio: Innsbruck, Bolzano e Trento, dove del resto sono ampiamente conservate le stufe ad olle di Sfruz, nonché i restanti principali Enti e musei detentori di stufe realizzate a Sfruz ma anche di altre Strutture, che tra l'altro non hanno potuto partecipare al I e II Convegno, indispensabili per il confronto e la conoscenza delle varie tipologie italiane ed estere prodotte. Non mancherà l'invito alla partecipazione delle Associazioni di categoria, artigiani e fumisti

SIGNIFICATO DEL CONVEGNO

- Approfondire gli elementi di Raffigurazione e Decorazione delle opere in ceramica s.l. e quindi anche delle olle utilizzate nella costituzione delle stufe di Sfruz;
- conoscere la storia ed attuare il confronto con le differenti metodologie e stili impiegati nel Trentino, nel resto dell'Italia e in altri Paesi, con riferimento a collezioni museali e private.
- ampliare la conoscenza della produzione attuale di stufe in ceramica quale “Innovazione” nella “Tradizione” in un'epoca in cui tale mezzo di calore naturale rappresenta ancor più una fonte alternativa di energia valida.

SCOPI E FINALITA'

- Sviluppo naturale e essenziale del I e II convegno, non essendo certamente esaurito lo studio, la conoscenza ed il confronto di tali opere in ceramica nel panorama locale, regionale e internazionale;
- ampliamento della individuazione e conoscenza delle stufe create a Sfruz e delle diverse tipologie prodotte, nell'ambito di un censimento specifico;
- conoscenza di innovazioni informative e scientifiche significative nel Settore;
- creazione di una rete culturale nel settore della ceramica tradizionale tra le regioni europee dell'Euregio al fine anche di offrire nuove possibilità di scambio e di incontro.
- ampliamento delle collaborazioni con numerosi istituti, Enti, Musei e Società sia in Italia che all'estero;
- proseguimento ed ampliamento delle attività volte alla diffusione e valorizzazione, non solo in loco ed in Italia ma anche in Europa ed in altre parti del mondo, della secolare e antica arte dei “fornelari” di Sfruz;
- continuazione della predisposizione di un Centro Storico di documentazione delle antiche fornaci e delle stufe in ceramica di Sfruz e di quelle prodotte in altre città e Paesi. Il Centro potrà avvalersi di una appropriata sede storica di proprietà comunale in corso di restauro. Il Centro intenderebbe coordinare tutte le informazioni connesse alle antiche fornaci e delle stufe in ceramica di Sfruz e di quelle prodotte nel tempo in altre città e Paesi, tra cui in primo luogo le regioni europee dell'Euregio;
- contribuire alla classificazione dei tanti reperti conservati in vari musei dell'Europa ed in attesa da parte dei Curatori della definitiva attribuzione alla produzione avvenuta a Sfruz.

LUNEDI'/Monday 10 Settembre 2018

Arrivo dei relatori e sistemazione logistica

Arrival of the Speakers and logistics arrangement

Cena d'incontro e presentazioni. Sistemazione negli Hotel, Pernottamento

Meeting dinner and presentations. Accomodation in Hotels. Overnight stay

MARTEDI'/Tuesday, 11 Settembre 2018

Comune di Cles/ *Municipality of Cles*

Ore 9,30 - Cerimonia di apertura al Palazzo Assessorile di Cles

con autorità, relatori e media.

Opening ceremony at the "Palazzo Assessorile di Cles" with

Authorities, Speakers and the media

SALUTI ISTITUZIONALI/Institutional greetings

BENITO CAVINI, Presidente/*President Associazione Antiche Fornaci di Sfruz*

FRANCESCO ANGELELLI, Direttore scientifico/ *Scientific Director*,

Associazione Antiche Fornaci di Sfruz - Promotore e coordinatore

scientifico del convegno/ *Promotion and scientific coordination of the*

Conference

Rinfresco/*Refreshments*

11,30 visita guidata in Inglese del Palazzo assessorile di Cles/ *Guidet*

tour in English at the " Palazzo Assessorile di Cles"

12,30 Pranzo/ *Lunch*

14,00 Trasferimento a Sfruz/ *Transfer to Sfruz*

15,00: registrazione partecipanti, apertura ufficiale delle Relazioni.

Sfruz sala Cav. Livio Biasi /*Registration of Participants. Official*

opening of the reports. Sfruz Room Cav. Livio Biasi

15,30: Inizio Relazioni Convegno/ *Beginning of conference relations.*

Sfruz, sala Cav. Livio Biasi

I SESSIONE/ I SESSION

Origine e storia delle stufe ad olle in ceramica. Confronto fra i differenti stili prodotti in altri Paesi. Collezioni museali pubbliche e private

Origin and history of ceramic stoves. Comparison between different styles roduced in other countries. Public and private museum collections

Relazioni / *Reports* Moderatori/ *Moderators:*

Francesco Angelelli, Benito Cavini, Andrea Biasi

15,30 ANDREA BIASI

La secolare storia delle fornaci di Sfruz e dei suoi Fornelari Cavosi

16,00 STEFAN DEMETZ

The collection of stoves and ceramic tiles at the Civic Museum of

Bolzano. History, documentation and present forms.

16,30 PIETRO MARSILLI

Le stufe ad olle della fornace Bormiolli di Trento (1763-1889)

17,00 MARGRIT FRÜH

18th century Steckborner majolica stoves (Svizzera)

17,30 EGLÉ ZAVECKIENĖ

Treasures of clay: the collection of stove tiles in the National Museum

Palace of the Grand Dukes of Lithuania

18,45 Passeggiata e visita guidata al borgo di Sfruz (Casa tre Gigli,

Chiesa, edifici antichi, ecc)

Walk and guided in English tour to the village of Sfruz (Three lilies

house, Church, ancient buildings,etc.)

20,00 Cena al ristorante da "Romano", Sfruz. Pernottamento

Dinner at restaurant by " Romano", Sfruz. Oernight stay

MERCOLEDI'/Wednesday 12 Settembre 2018

Continuazione I sessione/ *Continuation Session I - Sfruz sala Cav. Livio Biasi*

9,00 ALESSANDRO BATTISTI & ANDREA BIASI

Le stufe di Sfruz nei contesti nobiliari.

Il caso studio di Castel Valer (Val di Non, Trento)

9,30 BRIGITTE MELES

Messages on stoves of the 18th. century

10,00 TATIANA SKOVITINA

Some facts on the history of a Russian stove in the South of the East

Siberia (Russia)

10,30 SOPHIE HUEGLIN

Stoves and tiles as manifestations of mobile networks and "social

climates" in medieval and early modern Europe

11,00-11,30 Pausa caffè/ *Coffee break*

11,30 FABIAN BRENKER

Knights on stove tiles - Thoughts about an iconography in the 14th-

16th centuries

12,00 STEPHAN PEDOTH

The chronology of the ceramic stoves of the Reinsberg farm (BZ)

12,30 HANNS- PAUL TIES

The 1555 majolica stove from the Hohenaschau castle in the

Germanisches Nationalmuseum in Nuremberg and the Bocksberger

family from painters in Salzburg

13,00 Pausa pranzo/ *Lunch break*

II SESSIONE/ SESSION II

L'uso dell'Argilla nella produzione della ceramica . Decoro e

Restauro nella ceramica antica. Collezioni museali, centri di

lavorazione, fornaci.

The use of Clay in ceramic production. Decoration and

Restoration in Ancient Ceramic. Museum collections, processing

centers, fornace

Relazioni / *Reports* Moderatori/ *Moderators:*

Maria Grazia Dall'Ago, Francesco Angelelli

15,30 MOHAMMED WARTITI & MERIAMA OUBOUHOUC &

GHIZLANE ELAYADI

The Art of the Islamic ceramics made with Morocco and its transfer in

the Western countries

16,00 FRANCESCO ANGELELLI

Le argille di Sfruz nel contesto della evoluzione dei prodotti ceramici.

16,30 ERICH MOSER

The restoration of the Fornelaro Cavosi stove dated 1767- Innsbruck

17,00 WALTER HIGY

Restoration of ancient stoves: damages and repair

17,30 MOHAMED EL WARTITI & MERIAMA OUBOUHOUC &

GHIZLANE ELAYADI

Clay like geological material used in the pottery and the industry of

ceramics

18,00-18,30 MEDEINA STEPONAVIČIŪTĖ

Restoration of ceramic stoves tiles: challenges, issues and

experiences

19,30 Cena al ristorante a Banco- Sanzeno

Dinner parties to Banco (Sanzeno)

20,30 Visita guidata in Inglese al Santuario di San Romedio

Guided tour in English of the Sanctuary of San Romedio

22,30 Rientro in Hotel/*Can back to the Hotels*

GIOVEDI/Thursday 13 Settembre 2018

Sfruz sala Cav. Livio Biasi

9,00 Ripresa lavori congressuali/ *Shooting Congress*

III SESSIONE/ SESSION III

Patrimonio artistico e storico di stufe ad olle in ceramica.

Progetti, programmi di diffusione, valorizzazione e tutela in Italia e in altri Paesi.

Art and historical heritage of ceramic stoves. Projects, programs for dissemination, valorization and protection in Italy and other countries

Relazioni / *Reports* Moderatori/ *Moderators:*

Francesco Angelelli, Andrea Biasi, Benito Cavini

9,30 GIORGIA GENTILINI

Una sede per conservare la memoria delle antiche stufe ad olle in

ceramica di Sfruz, Val di Non, Trentino

10,00 LAURA PRETTO, LAVINIA LAITI, GABRIELE TONIDANDEL

L'impatto sulla qualità dell'aria della combustione domestica della

legna: le misure di riduzione dell'inquinamento atmosferico e il

progetto europeo PREPAIR

10,30 TOMASO IORI

Storia di una scoperta: A Rango nelle Giudicarie ritrovati materiali e

documenti attestanti la presenza di vasi in epoca rinascimentale.

11,00 FRANCESCO ANGELELLI

Note sulla costituzione di un "Centro di Documentazione" in Sfruz per

la gestione e diffusione dei dati connessi a stufe storiche in ceramica

11,30: Pausa caffè/ *Coffee break*

IV SESSIONE/ SESSION IV

Innovazione nella tradizione: produzione di stufe ad olle in ceramica nell'era moderna: materiali, tecnologie, tipologie, fornaci

Innovation in the tradition: production of ceramic stoves in the modern era: materials, technologies, typologies, furnaces

Relazioni / *Reports* Moderatori/ *Moderators:*

Francesco Angelelli, Giuseppe Marcadent

12,00 GIUSEPPE MARCADENT

La ceramica per stufe nell'era digitale: design e tradizione si

rincorrono. Tecnologie e tipologie a confronto.

12,30 PAOLI GIANFRANCO

L'evoluzione della stufa ad accumulo dalle origini ai tempi moderni

13,00 Pausa pranzo ristorante da "Romano", Sfruz

Lunch break restaurant by " Romano", Sfruz

Associazioni di Categoria/ Trade Associations

15,00 MAURO BARBERI

Fuoco, sole e ceramica per un moderno impianto di riscaldamento: La

stufa ad olle in case a basso consumo energetico

Fire, sun and ceramics for a modern heating system: The olle stove in houses with low energy consumption

[**Associazione Artigiani Trentino:** Categoria Fumisti e Spazzacamini

Artisans Association of Trentino: Smoking Category and Chimney

Sweeps]

15,30 SAVERIO PASQUALINI

Le regole del fuoco: non è il Buon Senso, è la Norma!

The rules of Fire: it is not the Common Sense, it is the Norm!

[**ASSOCOSMA:** Associazione nazionale costruttori installatori,

verificatori e manutentori di apparecchiature ed impianti a biomassa

ed opere di evacuazione dei fumi/ *National Association of Manufac*

tures,installers,Verifiers and Maintainers of biomass equipment and

systems and smoke evacuation systems]

17,30 Visita guidata in Inglese Castel Valer

Guided tour in English of Castel Valer

19,30 Grigliata con musica Ristorante Pineta Tavon/ *Grilled with*

music Restaurant "Pineta", Tavon

22,00 Rientro in albergo, pernottamento/ *Return to the Hotel,*

overnight stay

VENERDI'/Friday 14 Settembre 2018

Chiusura Convegno internazionale/*Closing International Conference*

10,30 Indirizzo di saluto delle Autorità Regionali. Provinciali e Locali

Greeting of regional provincial and local authorities

12,00 Intervento conclusivo congresso

Final intervention of the congress

12,30 Dibattito. Chiusura convegno/ *Debate. Closing conference*

13,30 Pausa pranzo/ *Lunch break*

15,30 Escursione lungo la valle con visite guidate : Casa Campia

(Revò), Mondo Melinda – Cocea/ *Excursion along the valley with*

guided tours: House Campia; /Melinda happle world

19,30 Cena ristorante da "Romano", Sfruz/ *Dinner, restaurant by*

"Romano", Sfruz

3,00 Rientro in albergo. Pernottamento/ *Return to the Hotel*

Overnight stay

SABATO/Saturday 15 Settembre 2018

Rientro dei Relatori alle destinazioni di origine

Re-Entry of Speakers to the destinations of origin